

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR A COMPLETE INTER-
UNIVERSITY PROGRAM OF COOPERATION BETWEEN
UNIVERSIDADE DE RIBEIRÃO PRETO – UNAERP AND
HACETTEPE UNIVERSITY**

Universidade de Ribeirão Preto – UNAERP, maintained by Associação de Ensino de Ribeirão Preto - AERP, CNPJ (Brazilian Registry of Legal Entities) number 55.983.670/0001-67, domiciled at Av. Costábile Romano 2.201, ZIP code 14096-900, city of Ribeirão Preto, State of São Paulo, BRAZIL, represented by its Rector, Elmara Lucia de Oliveira Bonini, ID number 3.177.039-0 SSP/SP, hereinafter referred to as “**UNAERP**”, and the University of Hacettepe, domiciled at Hacettepe Üniversitesi, Sıhhiye Yerleşkesi, Sıhhiye, ZIP code 06660, city of Ankara, TURKEY represented by its Rector, Prof. Dr. Mehmet Cahit Güran, here in after referred to as “**HACETTEPE**”, wishing to establish cooperative relations between the two institutions, especially to develop the academic and cultural interchange through mutual assistance in the areas of education and research agree as follows:

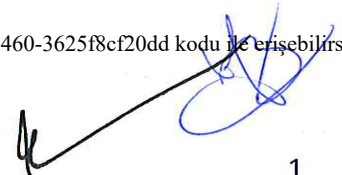
1. Objective

The general objective of this Agreement is long-term educational collaboration and research in fields which are compatible with the orientation of each institution, and which are relevant to the scientific, social and cultural interests and development needs of the countries wherein the parties are respectively located.

2. Agreement scope

Subject to mutual consent, the areas of cooperation include any program offered at either institution as felt desirable and feasible on either side, whenever it contributes to the fostering and development of the cooperative relationship between the two institutions.

The assistance to be provided by each of the contracting parties will be teaching, research, exchange of professors and students, staff development, as deemed beneficial by the two institutions.



3. Modalities of Cooperation

The purposes of the cooperation proposed by this Agreement will be undertaken, subject to availability of funds and the approval of both institutions through activities or programs related to:

- a) Exchange of
- b) and students;
- c) Extension programs and Summer/Winter Training Programs
- d) Programs of a semester/year abroad for students and academics
- e) Partnerships in Collaborative Research Projects;
- f) Participation in seminars and academic meetings;
- g) Joint publication of intellectual work
- h) Professional Development Programs.

4. Possible Academic Areas of Collaboration

4.1. Student exchange


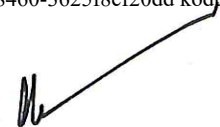
Undergraduate and Graduate Programs - General Conditions

- a) Students from both universities must be enrolled in their university of origin and will enjoy all the privileges accorded to students at the host institution.
- b) Students from both universities must have their course syllabus approved by their home department and appropriate coordinator in order to have credits acknowledged and transferred accordingly.
- c) All arrangements shall be negotiated in each case between the individual student and the exchange program coordinator at the home university.

4.2. Graduate Program - Specific Conditions

In addition to 4.1 (a) to (c), the following conditions pertain to the graduate exchange program:

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 960a5585-e1e3-44cf-8460-3625f8cf20dd kodu ile erişebilirsiniz. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.



- a) Graduate exchange students will be primarily under the guidance of supervisors in the institution in which they are registered (home institution). The host institution will assign and provide a co-supervisor who will collaborate with the supervisor in the home institution. Final authority and responsibility for the student program will lie with the supervisor in the home institution.
- b) Subject always to the availability of funds, each host institution may aid foreign students (for example, with subsidies for research, paid technical services, scholarships or other funding sources), but must do so proportionally and in a manner consistent with payments granted to graduate students registered at the host institution.

5. Exchange of personnel (professors and other staff members)

- a) Each university reserves the right to approve the candidates proposed for the exchange by the other university.
- b) Each university will regulate its intern policy regarding its own faculty members and other employees who participate in the exchange.
- c) Each institution will attempt to raise funds for travel to the host institution for their faculty members and employees wishing to participate in the exchange.

6. Student exchange can be conducted in either of the following bases:

- a) Exchange based on the principle of reciprocity will take place on a one-for-one basis up to a maximum of 3 students for one semester per academic year. In this case both universities will waive tuition to incoming students.
- b) If sufficient exchange places are not available in any given academic semester, students may apply as visiting, fee-paying (study abroad) students outside the reciprocal, tuition fee-waiver exchange arrangements. These students (if approved) would enroll in a formal academic program of study and would be required to pay tuition and other student services fees directly to host institution.

- c) Short-term customized exchange programs where necessary budget shall be mutually discussed and agreed upon writing by both institutions parties.

7. Program coordination

Each university will nominate a program coordinator to ensure that research and studies proceed according to a reasonable schematic plan to ensure that the terms of this exchange program will be carried out. Each institution may name a successor to, or replace its coordinator.

8. Assistance to exchange personnel

Each institution agrees to accept visiting professors and students within the limitations of this Agreement, and will:

- a) assist visiting professors and students to find living accommodations and to integrate in their new social environment, but such assistance shall not include financial assistance;
- b) Provide suitable working and study space for visiting students and professors, comparable to the space provided for its own undergraduate and graduate students;
- c) Provide secretarial and telephone service, stationery and office space for visiting professors, comparable to the facilities provided for its faculty members of similar rank; and
- d) the host institution will assist visiting undergraduate and graduate students in obtaining medical insurance, but such assistance will not include financial aid.

9. Agreement duration and amendments

This Agreement shall be in force and be binding upon the parties hereto for a period of five years from the date of this Agreement. This Agreement may be amended prior to the expiration of the foregoing period only by mutual consent. This agreement shall be signed in a version in English, Portuguese and Turkish


10. Termination / Review clause

This Agreement will be subject to termination; however, both parties shall communicate in writing 12 months before the date in which it will be terminated. A review will be initiated by both institutions at least 12 months prior to the expiration of this Agreement to ascertain if the program should be continued and, if so, how it might be improved.

11. Equal Opportunities

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunities and will not discriminate on the basis of race, nationality, religion, age, marital status or sex. Both institutions shall abide by these principles in the administration of this Agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of scholars or students which would violate the principles of non-discrimination.

In witness whereof the parties have set their corporate seals over the hands of the proper officers in the place and date below.


Hacettepe University
(Prof. Dr. Mehmet Cahit
Güran/Rector)
(Ankara/ Turkey, ___/___/___)



Universidade de Ribeirão Preto
Elmara Lucia de Oliveira Bonini – Rector
Ribeirão Preto/SP - Brazil, 07/DEC/2020


Vanessa França Bonini Panico
Director at the Division of National and
International Cooperation
Ribeirão Preto/SP – Brazil, 07/12/2020



**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ VE UNIVERSIDADE DE RIBEIRÃO PRETO
(UNAERP)
ARASINDAKI AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Universidade de Ribeirão Preto - UNAERP, Associação de Ensino de Ribeirão Preto - AERP, CNPJ (Brezilya Tüzel Kişiler Sicili) numarası 55.983.670 / 0001-67, Av. Costábile Romano 2.201, posta kodu 14096-900, Ribeirão Preto şehri, São Paulo Eyaleti, BREZİLYA, Rektörü Elmara Lucia de Oliveira Bonini tarafından temsil edilir, kimlik numarası 3.177.039-0 SSP / SP ve bundan böyle "UNAERP" olarak anılacaktır. "Ve Hacettepe Üniversitesi, ikametgahı Hacettepe Üniversitesi, Sıhhiye Yerleşkesi, Sıhhiye, posta kodu 06660, Ankara, TÜRKİYE, Rektörü Prof. Dr. Mehmet Cahit Güran tarafından temsil edilir ve bundan böyle "HACETTEPE" olarak anılacaktır. İki kurum arasında işbirliğine dayalı ilişkiler kurmak, özellikle eğitim ve araştırma alanlarında karşılıklı yardımlaşma yoluyla akademik ve kültürel alışverişi geliştirmek amacıyla aşağıdaki hükümler çerçevesinde hemfikirdir:

1. Amaç

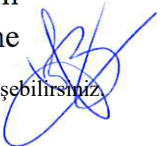
Bu işbirliği protokolünün genel amacı, her kurumun oryantasyonuna uygun ve tarafların sırasıyla bulunduğu ülkelerin bilimsel, sosyal ve kültürel çıkarları ve kalkınma ihtiyaçları ile ilgili alanlarda uzun vadeli eğitim işbirliği ve araştırmadır.

2. Sözleşme kapsamı

Karşılıklı rızaya tabi olarak, işbirliği alanları, iki kurum arasındaki işbirliği ilişkisinin güçlendirilmesine ve geliştirilmesine katkıda bulunduğu her durumda, her iki tarafta da arzu edilir ve uygulanabilir olduğu düşünülen her iki kurumda sunulan herhangi bir programı içerir.

Sözleşme taraflarının her biri tarafından sağlanacak yardım, iki kurum tarafından yararlı görüleceği üzere öğretim, araştırma, profesör ve öğrenci değişimi, personel geliştirme olacaktır.

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 960a5585-e1e3-44cf-8460-3625f8cf20dd kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.



3. İşbirliği Usulleri

Bu işbirliği protokolü ile önerilen işbirliğinin amaçları, fonların mevcudiyetine ve her iki kurumun aşağıdakilerle ilgili faaliyetler veya programlar yoluyla onayına tabi olarak gerçekleştirilecektir:

- Öğretim üyesi ve öğrenci değişimi;
- Uzatma programları ve Yaz / Kış Eğitim Programları
- Öğrenci ve akademisyenlere yönelik yurt dışında bir yarıyıl / yıl programları
- İşbirlikçi Araştırma Projelerindeki Ortaklıklar;
- Seminerlere ve akademik toplantılara katılım;
- Fikri eserin ortak yayını
- Mesleki Gelişim Programları.

4. Olası Akademik İşbirliği Alanları

4.1. Öğrenci değişimi

Lisans ve Lisansüstü Programlar - Genel Koşullar

- Her iki üniversiteden gelen öğrenciler kendi üniversitelerine kayıtlı olmalıdır ve ev sahibi kurumdaki öğrencilere tanınan tüm ayrıcalıklardan yararlanacaklardır.
- Her iki üniversiteden gelen öğrencilerin, kredilerinin kabul edilmesi ve buna göre aktarılabilmesi için ders müfredatının kendi bölümleri ve uygun koordinatör tarafından onaylanması gerekir.
- Tüm düzenlemeler, her durumda bireysel öğrenci ile kendi üniversitesindeki değişim programı koordinatörü arasında müzakere edilecektir.

4.2. Lisansüstü Programı - Özel Koşullar

4.1 (a) ila (c) 'ye ek olarak, aşağıdaki koşullar lisansüstü değişim programı ile ilgilidir:

- Lisansüstü değişim öğrencileri, öncelikle kayıtlı oldukları kurumdaki (anavatanları) danışmanların rehberliğinde olacaktır. Ev sahibi kurum, ev sahibi kurumdaki **supervizörle işbirliği yapacak bir eş danışman atayacak ve sağlayacaktır. Öğrenci programı için nihai yetki ve sorumluluk, ev sahibi kurumdaki denetçide olacaktır.**

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belge.dogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 960a5585-e1e3-44cf-8460-3625f8cf20dd kodu ile erişebilirsiniz. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

b) Her zaman fonların mevcudiyetine bağılı olarak, her ev sahibi kurum yabancı öğrencilere yardım edebilir (örneğin, araştırma için sübvansiyonlar, ücretli teknik hizmetler, burslar veya diğer finansman kaynakları), ancak bunu orantılı ve ev sahibi kuruma kayıtlı mezun öğrencilere verilen ödemelerle tutarlı bir şekilde yapmalıdır.

5. Personel değişimi (Öğretim üyeleri ve öğrenciler)

- a) Her üniversite, diğer üniversite tarafından değişim için önerilen adayları onaylama hakkını saklı tutar.
- b) Her üniversite kendi öğretim üyeleri ve öğrenciler ile ilgili stajyerlik politikasını düzenleyecektir.
- c) Her kurum, değişime katılmak isteyen öğretim üyeleri ve öğrenciler için ev sahibi kuruma seyahat için fon sağlamaya çalışacaktır.

6. Öğrenci değişimi aşağıdaki temellerden biriyle yapılabilir:

- a) Karşılıklılık esasına dayalı değişim, akademik yılda bir yarıyıl için en fazla 3 öğrenciye kadar bire bir yapılır. Bu durumda, her iki üniversite de gelen öğrencilere harçtan feragat edecektir.
- b) Herhangi bir akademik dönemde yeterli değişim yeri mevcut değilse, öğrenciler karşılıklı, öğrenim ücreti-muafiyet değişim düzenlemeleri dışında ziyaretçi, ücret ödeyen (yurtdışında okuyan) öğrenciler olarak başvurabilirler. Bu öğrenciler (onaylanırsa) resmi bir akademik çalışma programına kayıt olurlar.
- c) Bütçenin gerekli olduğu durumlarda kısa vadeli özelleştirilmiş değişim programları, her iki kurum tarafından karşılıklı olarak görüşülür ve yazılı olarak kabul edilir.

7. Program Koordinasyonu

Her üniversite, araştırma ve çalışmaların bu değişim programının şartlarının yerine getirilmesini sağlamak için makul bir şematik plana göre ilerlemesini sağlamak için bir program koordinatörü atayacaktır. Her kurum, koordinatörünün yerine geçecek kişiyi belirleyebilir veya onun yerine geçebilir.

8. Değişimi Programı için yardım

Her kurum, bu Protokolün sınırlamaları dahilinde misafir öğretim üyeleri ve öğrencileri kabul etmeyi kabul eder ve:

- a) Misafir öğretim üyeleri ve öğrencilerin kalacak yer bulmalarına ve yeni sosyal çevrelerine uyum sağlamalarına yardımcı olmak, ancak bu tür yardımlar mali yardımı içermeyecektir;
- b) Öğrenci ve profesörleri ziyaret etmek için, kendi lisans ve lisansüstü öğrencilerine ayrılan alanla karşılaştırılabilir, uygun çalışma ve çalışma alanı sağlamak;
- c) Misafir öğretim üyeleri için sekreterlik ve telefon hizmeti, kırtasiye ve ofis alanı, benzer kademedeki öğretim üyelerine sağlanan imkanlarla karşılaştırılabilir; ve
- d) Ev sahibi kurum, ziyarete gelen lisans ve lisansüstü öğrencilere sağlık sigortası yaptırmaları konusunda yardımcı olacaktır, ancak bu tür yardımlar mali yardımı içermeyecektir.

9. Sözleşme süresi

Bu Anlaşma yürürlükte olacak ve işbu işbirliği protokolü imza tarihinden itibaren beş yıllık bir süre için buradaki taraflar için bağlayıcı olacaktır. Bu işbirliği protokü, yukarıdaki sürenin sona ermesinden önce yalnızca karşılıklı rıza ile değiştirilebilir. Bu işbirliği protokolü, İngilizce, Portekizce ve Türkçe olarak imzalanacaktır.

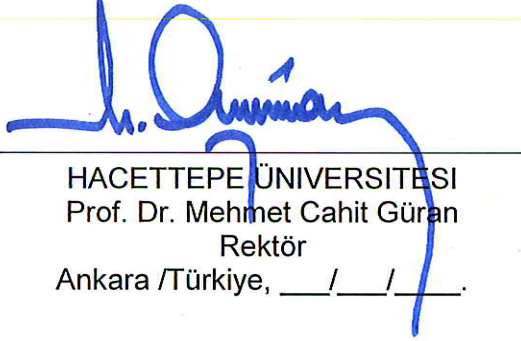
10. Protokolün Feshi

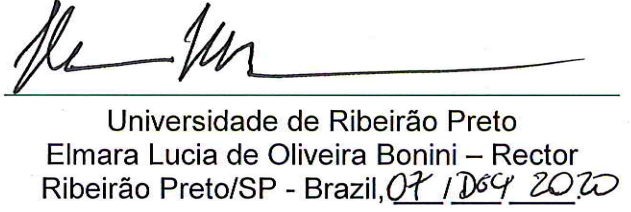
Bu işbirliği protokolü feshedilebilir; ancak, her iki taraf da feshedileceği tarihten 12 ay önce yazılı olarak iletişime geçecektir. Bu işbirliği protokolü sona ermesinden en az 12 ay önce her iki kurum tarafından programın devam ettirilip ettirilmeyeceğini ve devam ederse nasıl iyileştirilebileceğini belirlemek için bir inceleme başlatılacaktır.

11. Eşit Fırsatlar

Her iki kurum da Fırsat Eşitliği politikasına tabidir ve ırk, milliyet, din, yaş, medeni durum veya cinsiyete dayalı ayrımcılık yapmayacaktır. Her iki kurum da bu işbirliği protokolü yönetiminde bu ilkelere uyacak ve hiçbir kurum, ayrımcılık yapmama ilkelerini ihlal edecek akademisyen veya öğrenci değişimi için kriterler koymayacaktır.

Tarafların yetkili kişileri kurumsal mühürlerini tanık olarak aşağıdaki yer ve tarihte koydular.


HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
Prof. Dr. Mehmet Cahit Güran
Rektör
Ankara /Türkiye, ___/___/___


Universidade de Ribeirão Preto
Elmara Lucia de Oliveira Bonini – Rector
Ribeirão Preto/SP - Brazil, 07/12/2020


Vanessa França Bonini Panico
Director at the Division of National and
International Cooperation
Ribeirão Preto/SP – Brazil, 07/12/2020



Universidade de Ribeirão Preto